|  |
| --- |
| STUDY PROGRAMME: Spanish Language and Literature |
| Level and Year[[1]](#footnote-1): MA, 4th year |
| Course Title:Theory of Translation |
| Course Description:The aim of this course is to familiarize the students with the topics in the area of translation and modern theoretical and scientific approaches to the study of translation. |
| Semester[[2]](#footnote-2): Winter, 2018/2019 |
| Lecturer(s)/Teacher(s):Branka Oštrec |
| Teaching Language (regular)[[3]](#footnote-3): Spanish |
| Teaching Methods (regular):[[4]](#footnote-4)Teaching through exercises and teacher-led demonstrations in the classroom; Classroom discussion; Presentations |
| Teaching: | Weekly (hours) | Semester (hours) |
| Lectures: | 2 | 30 |
| Exercises: |  |  |
| Seminars: |  |  |
| ECTS: 2 |
| Teaching language and level[[5]](#footnote-5) for guest (exchange) students:Spanish C1 |
| Teaching Methods[[6]](#footnote-6) for guest (exchange) students:L2 |
| Evaluation Methods[[7]](#footnote-7) and Grading[[8]](#footnote-8):Class Attendance, Practical work, Oral exam; Standard grading ( the institutional grading system (5 Excellent; 4 Very good; 3 Good; 2 Sufficient; 1 Fail) |
| Learning Outcomes:1. The students will become familiarized with the current translation theories and other types of interdisciplinary approaches.
2. The students will gain knowledge about the history of the discipline.
3. The students will be able to use the metalanguage appropriately.
4. The students will be able to analyze texts representing various translation tendencies.
5. The students will realize the importance of cultural knowledge and concepts in translation.
6. The students will learn the difference between the ethics, morale and deontology in their profession as translators.
 |
| Literature:1. Hurtado Albir, Amparo (2001). Traducción y Traductología. Madrid: Cátedra.
2. Moya, Virgilio. 2007. La selva de la traducción. Teorías traductológicas contemporáneas. Madrid: Cátedra.
3. Vega, Miguel Ángel (2004). Textos clásicos de teoría de la traducción. Madrid: Cátedra.
4. Montero Martínez, S.; Faber Benítez, P.; Buendía Castro, M. 2011. Terminología para Traductores e Intérpretes. Una perspectiva integradora. Granada: Tragacanto.
5. Nida, E.A., Taber, Ch. R. (1986) La traducción: teoría y práctica, Madrid: Ediciones Cristianidad, S.A.
6. Vinay, J. and Darbelnet, J. (1995) Comparative Stylistics of French and English: a methodology for translation, Amsterdam ; Phladelphia : John Benjamins Publishing Company.
7. Baker, Mona (ed.) 2010. Critical Readings in Translation Studies. London/NY: Routledge.
8. Venuti, Lawrence (ed.) (2004). The Translation Studies Reader. Londres: Routledge.
9. Pym, Anthony. 2011. Teorías contemporáneas de la traducción. Disponible en: http://isg.urv.es/publicity/isg/publications/2011\_teorias/index.htm.
10. K. Reiss; H. Vermeer; G. Toury; I. Even-Zohar; A. Lefevere; S. Bassnett, etc.
 |

**COURSE CATALOGUE FOR GUEST (EXCHANGE) STUDENTS**

1. BA, MA, PhD; 2nd year … [↑](#footnote-ref-1)
2. Winter, Summer, Academic Year [↑](#footnote-ref-2)
3. Teaching language according to the regular programme (e.g. Croatian, French, Slovenian…) [↑](#footnote-ref-3)
4. Direct instructions: teaching through lectures/seminars/exercises and teacher-led demonstrations in the classroom; Presentations; Classroom discussion; E-Learning (Omega, etc.); Fieldwork; Other (specify) [↑](#footnote-ref-4)
5. According to CEFR (e.g. English B2, German C1…) [↑](#footnote-ref-5)
6. **Language options for guest (exchange) students):**

L1 - All teaching activities will be held in regular teaching language. However, guest (exchange) students will have the opportunity to attend additional consultations with the lecturer and teaching assistants in foreign language (indicated as teaching language for guest (exchange) students), to help master the course materials. Additionally, the lecturer will refer guest (exchange) students to the corresponding literature in foreign language, as well as give them the possibility of taking the associated exams in foreign language.

L2 - All teaching activities will be held in regular teaching language only. [↑](#footnote-ref-6)
7. Class attendance, Essay, Preliminary exam, Seminar paper, Practical work, Written exam, Oral Exam, Other (specify) [↑](#footnote-ref-7)
8. Standard - the institutional grading system (5 Excellent; 4 Very good; 3 Good; 2 Sufficient; 1 Fail)

Additional:

RA - Regular Attendance (No ECTS credits awarded for course attendance only)

C - Completed (Student has completed proscribed obligations/no ECTS credits awarded)

C+ – Completed + ECTS (Student has completed proscribed obligations + ECTS credits awarded) [↑](#footnote-ref-8)